



**LLC “PONTEM” STATEMENT ON
THE RIGHT TO PROVIDE
CATERING SERVICES AND
COMMERCE OF FOOD PRODUCTS**

17/12/2018
Vilnius

Limited liability company “Pontem”, an enterprise established and functioning in accordance with the legal system of the Republic of Lithuania, company number 221412030, address of the registered office Naugarduko street 102, Vilnius, Lithuania (hereinafter – the Company), is a company providing catering services and a food wholesaler in Lithuania and abroad.

Considering that the Company has a goal to participate in commercial activity in the Republic of Moldova and is interested in public procurement, the Company comes to terms with the national requirement regarding a duty of the Company to prove that it has a right to provide catering services and to execute commerce of food products.

LLC “Pontem” points out that in the Republic of Lithuania there is no statement in a general sense, which would prove that a juridical person has a right to provide catering services and to execute commerce of food products. In Lithuania this right is proven by a statement document issued by a competent authority which is associated with a concrete location in the disposal of that company.

In this regard, it is noteworthy that in Lithuania this competent authority is the State Veterinary and Food Administration of the Lithuanian Republic, which has been established and is under the Government of the Republic of Lithuania.

**UAB „PONTEM“ PAREIŠKIMAS DĖL
TEISĖS TEIKTI MAITINIMO
PASLAUGAS BEI UŽSIIMTI
PREKYBA MAISTO PRODUKTAIS**

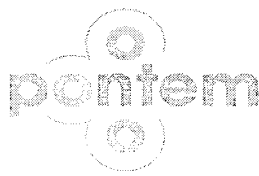
Vilnius, du tūkstančiai aštuonioliktųjų metų
gruodžio mėnesio septyniolikta diena

Uždaroji akcinė bendrovė „Pontem“, pagal Lietuvos Respublikos teisę įsteigta ir veikianti bendrovė, juridinio asmens kodas 221412030, buveinės adresas Naugarduko g. 102, Vilnius, Lietuva (toliau - Įmonė), yra įmonė, teikianti maitinimo paslaugas bei maisto produktus Lietuvoje ir užsienyje.

Kadangi įmonė turi tikslą dalyvauti komercinėje veikloje Moldovos Respublikoje bei yra suinteresuota viešaisiais konkursais, Įmonė susiduria su nacionaliniu reikalavimu dėl pareigos įrodyti, kad Įmonė turi teisę teikti maitinimo paslaugas bei vykdyti prekybą maisto produktais.

UAB „Pontem“ pažymi, kad Lietuvos Respublikoje nėra bendrojo pobūdžio pažymos, įrodančios, kad juridinis asmuo turi teisę teikti maitinimo paslaugas ir prekiauti maisto produktais. Lietuvoje teisę teikti šias paslaugas yra įrodoma kompetentingos institucijos išduodama pažyma, kuri yra susieta su konkrečiu, tos įmonės valdomu, objektu.

Šiuo klausimu, pastebėtina, kad Lietuvoje ši kompetentinga institucija yra Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba, kuri yra įsteigta ir pavaldi Lietuvos Respublikos Vyriausybei.



This institution evaluates a concrete object and, upon determining that it matches the requirements of hygiene, issues a statement proving this right for that concrete object.

So in this case we are confronted with a situation where in different countries applies different legal order regulating the same question. However the Company should not experience any negative consequences because of this incongruence. No subject should be required to present a document that doesn't exist. It should be noted that a similar order applies in other member-states of the European Union as well.

In conclusion, the aforementioned should be taken into consideration, the Company should not experience negative consequence caused by the different legal international regulation and LLC "Pontem" should be regarded as having a right to provide catering services and commerce of food products.

LLC "Pontem" submits the foregoing statements and affirms that these are accurate and correct.

The text has been formulated on 17/12/2018 at the 15th bureau of public notary.

The text of the statement has been read orally and has been signed as being in compliance with the interests of the enterprise.

Notary does not affirm the facts presented in the document.

Ši institucija įvertina konkretų įmonės valdomą objektą ir, nustatiusi, kad jis atitinka higienos reikalavimus, išduoda šią teisę įrodančią pažymą tam konkrečiam objektui.

Taigi šiuo atveju susiduriama su situacija, kai skirtingose valstybėse galioja skirtinga teisinė tvarka tuo pačiu klausimu. Tačiau pažymėtina, tai, kad įmonė neturėtų patirti neigiamų pasekmių dėl šios neatitikties. Iš jokio subjekto negalima reikalauti apiekti tai, kas neegzistuoja. Pastebėtina, kad panaši tvarka galioja ir kitose Europos Sąjungos valstybėse-narėse.

Apibendrinus išdėstyta, turėtų būti atsižvelgta į aukščiau pateiktus paaiškinimus, įmonė neturėtų patirti neigiamų pasekmių dėl skirtingo tarptautinio reglamentavimo ir UAB „Pontem“ turėtų būti laikoma turinti teisę teikti maitinimo paslaugas bei užsiimti prekyba maisto produktais.

UAB „Pontem“ pateikia aukščiau išdėstytus pareiškimus bei patvirtina, kad jie yra tikslūs ir teisingi.

Tekstas sudarytas 2018-12-17 Vilniaus m. 15-jame notaro biure

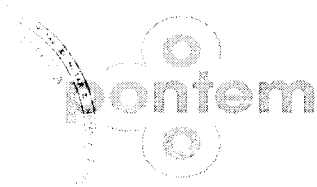
Pareiškimo tekstas perskaitytas ir pasirašytas, kaip atitinkantis bendrovės interesus.

Notaras netvirtina dokumente išdėstytų faktų.

Name, surname, signature  Vardas, pavardė  parašas 


UAB PONTTEM Naugarduko g. 102 Vilnius, Lietuva, tel. +370 5 272 7228. Įmonės kodas 221412030, PVM mokėtojo kodas LT214120314

Luminor Bank AB, banko kodas 40100, sąskaitos numeris a.s. LT564010042400528505, SWIFT AGBLLT2X.



2018 m. gruodžio 17 d.

I, public notary of the 15th bureau of notary by the name Dainora Jievaitytė, approve the veracity of the signature of Donatas Garbauskas.

Number of the registry of public notary:

DJ- 7588

Fee of public notary: 0,87 Eur

Compensation for the search on registries:

Price of work performed by state registries:

Compensation for other serviced performed on request of the client:

Signature of public notary

17 December 2018

Aš, Vilniaus m. 15-ojo notaro biuro notarė Dainora Jievaitytė, liudiju parašo, kuriuo pasirašė Donatas Garbauskas, tikrumą.

Notarinio registro Nr.: DJ- 7588

Notaro atlyginimas: 0,87 Eur

Kompensacijos už patikrą registruose dydis: EUR

Valstybės registrų darbų kainos dydis EUR

Kompensacijos už kitas kliento prašymu notaro atliktas paslaugas dydis: EUR

Notaro parašas

REPUBLICA MOLDOVA

NOTAR *Moraru Natalia*

SEDIUL BIROULUI: mun. Chișinău, str. București, 90

Tel. 022 62-08-07

Douăzeci și opt ianuarie anul două mii nouăsprezece

Eu, notar, *Moraru Natalia*, legalizez această copie identică cu originalul documentului prezentat mie, care nu conține ștersături sau adăugiri, cuvinte șterse sau alte corectări nespecificate.

S-a înregistrat cu nr.

1044

S-a încasat taxa de stat - 45 lei

S-a perceput plata pentru serviciul notarial - 345 lei

NOTAR

Moraru Natalia

Traducere din limba engleză în limba română

**DECLARAȚIA SOCIETĂȚII CU RĂSPUNDERE LIMITATĂ „PONTEM” PRIVIND
DREPTUL DE A FURNIZA SERVICII DE CATERING ȘI DE A COMERCIALIZA
PRODUSE ALIMENTARE**

17/12/2018

Vilnius

Societatea cu răspundere limitată „Pontem”, o companie înregistrată și care funcționează în conformitate cu sistemul juridic al Republicii Lituania, numărul societății 221412030, adresa sediului social pe strada Naugarduko 102, Vilnius, Lituania (numită în continuare - Companie), este o companie care furnizează servicii de catering și comercializează produse alimentare în Lituania și peste hotare.

Având în vedere că societatea are drept scop de a se angaja într-o activitate comercială în Republica Moldova și este interesată de achizițiile publice, Compania se conformează cerinței naționale privind obligația Companiei de a dovedi că are dreptul de a furniza servicii de catering și de a comercializa produse alimentare.

Societatea cu răspundere limitată „Pontem” subliniază faptul că în Republica Lituania nu există nicio declarație într-un sens general, care să dovedească faptul că o persoană juridică are dreptul de a furniza servicii de catering și de comercializa produse alimentare. În Lituania acest drept este dovedit printr-un document de declarație emis de o autoritate competentă care este asociată cu o locație concretă aflată la dispoziția acestei societăți.

În acest sens, trebuie de remarcat faptul că în Lituania această autoritate competentă este Administrația Veterinară și de Alimentație de Stat a Republicii Lituaniei, care a fost înființată și se supune Guvernului Republicii Lituaniei.

Această instituție evaluează un obiect concret și, după ce a stabilit că respectă cerințele igienice, emite o declarație care demonstrează acest drept pentru acel obiect concret.

Astfel, în acest caz, ne confruntăm cu o situație în care în diferite țări se aplică o dispoziție juridică diferită care reglementează aceeași chestiune. Totuși, Compania nu ar trebui să aibă consecințe negative din cauza acestei incongruențe. Nici un subiect nu ar trebui să prezinte un document care nu există. Trebuie remarcat faptul că o dispoziție similară se aplică și în alte state membre ale Uniunii Europene.

În concluzie, trebuie luate în considerare cele menționate mai sus, Compania nu ar trebui să aibă consecințe negative cauzate de diferitele reglementări legale internaționale și LLC "Pontem" ar trebui considerată ca având dreptul de a furniza servicii de catering și de a comercializa produse alimentare.

LLC "Pontem" prezintă afirmațiile de mai sus și afirmă că acestea sunt corecte și adevărate.

Textul a fost elaborat la data de 17/12/2018 în oficiul 15 al notarului public.

Textul declarației a fost citit verbal și a fost semnat fiind în conformitate cu interesele companiei. Notarul nu confirmă informațiile prezentate în document.

/semnătura și ștampila notarului/

17 decembrie 2018

Eu, notar public din oficiul 15 al notarului Dainora Jievaityte, aprob veridicitatea semnăturii lui Donatas Garbauskas.

Numărul din registrul notarului public: **DJ-7588**

Taxa notarului public: 0,87 Eur

Taxa pentru căutarea în registre:

Costul lucrului efectuat de oficiile de stat:

Taxa pentru alte servicii efectuate la cererea clientului:

Semnătura notarului public:

Ștampila Notarului

REPUBLICA MOLDOVA

NOTAR *Moraru Natalia*

SEDIUL BIROULUI: mun. Chișinău, str. București, 90

Tel. 022 62-08-07

Douăzeci și opt ianuarie anul două mii nouăsprezece

Eu, notar, *Moraru Natalia*, legalizez această copie identică cu originalul documentului prezentat mie, care nu conține ștersături sau adăugiri, cuvinte suprimate sau alte corectări nespecificate.

S-a înregistrat cu nr. 1092

S-a încasat taxa de stat - 15 lei

S-a perceput plata pentru serviciul notarial - 345 lei

NOTAR

/ștampila/

Republica Moldova

Notar *Moraru Natalia*

Licența № 219

Moraru Natalia

/semnătura/

I, the undersigned *Iovu Alina*, certified translator in English, certify the accuracy of the translation with the text of the document in certified copy which was endorsed by me.

Subsemnata, *Iovu Alina*, traducător autorizat în limba engleză, certific exactitatea traducerii cu textul înscrisului (în copie legalizată), care a fost vizat de mine.

(Translator's signature and stamp)

Semnătura și ștampila traducătorului

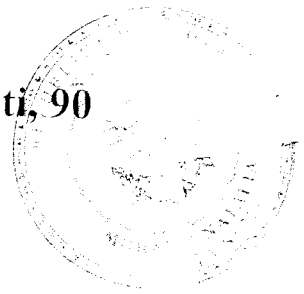


REPUBLICA MOLDOVA

NOTAR *Moraru Natalia*

SEDIUL BIROULUI: mun. Chișinău, str. București, 90

Tel. 022 62-08-07



Douăzeci și opt ianuarie anul două mii nouăsprezece

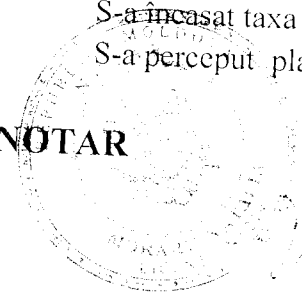
Eu, notar, *Moraru Natalia*, legalizez semnătura traducătorului *Iovu Alina*, care îmi este cunoscută.

S-a înregistrat cu nr. 10013

S-a încasat taxa de stat 1,00 lei

S-a perceput plata pentru serviciul notarial 24,00 lei

NOTAR



Moraru Natalia